

Ntomba, spoken near the Lakes Leopold II and Tumba, Belgian Congo. (St. Matthew's Gospel.)

Ngambai, the language of a tribe numbering about 100,000 who live in the Ubangi-Chari province of French Equatorial Africa. (St. Mark's Gospel.)

Suk, a Nilotic language spoken in Kenya by 24,000 people. (St. Mark's Gospel.)

Direre, one of the very numerous languages spoken in the Nuba Mountains in the Anglo-Egyptian Sudan. (St. John's Gospel.)

The New Testament has been completed in Lugbara (Anglo-Egyptian Sudan) and Munshi or Tiv (Nigeria). The first consignment of 500 copies of the Lugbara New Testament were sold out as soon as they arrived. Many people who had paid their shillings in advance had to be disappointed, and urgent demands for more were sent home.

Translations of the whole Bible have been published in Venda (N. Transvaal) and in Lur (Anglo-Egyptian Sudan). (*From the Annual Report of the British and Foreign Bible Society.*)

### *Groupe d'Études de l'Afrique Tropicale.*

PLUSIEURS tentatives ont été réalisées depuis quelques années pour constituer à Paris un groupe d'études de l'Afrique Tropicale. Les pourparlers engagés à cet effet viennent d'aboutir à un heureux résultat. Grâce à l'aide du Centre de Politique Étrangère, on a pu former un organisme qui s'intéressera à l'Afrique Tropicale et à Madagascar. Il se propose d'étudier les grands problèmes actuels de la colonisation à peu près dans le cadre du programme dressé par cet Institut. Son activité se traduira par des publications d'ouvrages et d'articles et en outre par des discussions libres et officieuses sur des sujets présentés par des Membres du groupe ou par des personnes étrangères. Deux Directeurs ont été choisis pour orienter ces études. Le premier est M. Charton, Inspecteur Général de l'Enseignement colonial, et l'autre, notre Directeur M. le Professeur H. Labouret.

### *Vernacular Periodical, No. 19, Shauri na Hadisi ('Conseils et Histoires,' Swahili).*

LE *Shauri na Hadisi* est un périodique mensuel en langue Swahili, publié et rédigé par Mlle Reeve, aide-médicale accoucheuse-infirmière à la mission de Baudouinville (Pères Blancs d'Afrique). Fondé en Janvier 1933, il a pour but de donner des conseils d'hygiène et de pratique de vie chrétienne à l'élite intellectuelle de la mission. Subsidièrement aussi il se propose d'entretenir et de parfaire l'éducation de cette élite en mettant à sa disposition une lecture autre que celle que fournissent les livres classiques ou d'enseignement religieux. Le titre du périodique 'Conseils et Histoires' indique nettement ce double but.

Les articles sont écrits dans une langue claire et correcte, mais simple de manière à ne point dépasser le niveau intellectuel et la compréhension des lecteurs. Voici quelques titres d'articles, qui donnent le genre des sujets traités: De la Ste Vierge, qui lui ressemble et comment; Soins à donner à la volaille; Les vieux prudents et le jeune orgueilleux; Le pétrole, sa provenance et ses usages; L'élevage des abeilles; Le soleil, notre grand ami; Comment une mère enseigne la prière à ses enfants; Le tonnerre; La foudre; Les habitudes des bêtes de la brousse; Les médicaments, par la bouche, par injection, etc.; Géographie générale et locale. Chaque numéro contient de nombreux faits divers tels que les mariages, décès, naissances à Baudouinville, les événements importants du vicariat, les départs et arrivées des pères, frères et sœurs missionnaires. Une image ou une médaille accompagne certains numéros; d'autres sont illustrés de dessins.

Destiné originairement à la mission de Baudouinville, le périodique s'est répandu rapidement au delà de la circonscription. Aujourd'hui les instituteurs des différents postes du vicariat tout entier le reçoivent. Polycopié à l'heure actuelle, il demanderait à être imprimé pour pouvoir prendre plus d'extension. Chaque numéro possède de dix à douze pages, plus les dessins hors textes, et se vend à 0,50 fr. (*D'après les renseignements reçus du R. P. TIELEMANS.*)

---

 CONTRIBUTORS TO THIS NUMBER

## COLLABORATEURS

## MITARBEITER

REV. K. H. CROSBY: a missionary of the Methodist Mission, Sierra Leone; is preparing a Grammar of the Mende language.

MISS M. HUNTER, Ph.D.: holds a Fellowship from the Institute for field-work with her husband, Mr. G. B. Wilson, among the Nyakyusa in Tanganyika; author of *Reaction to Conquest*, giving the results of field-work among the Pondo in South Africa.

DR. P. VON WERDER, Dr. Phil.: studied under Professor Westermann at Berlin University; author of *Gemeinschaft und Individuum bei den Selknam*.

MR. J. KENYATTA, F.R.A.I.: General Secretary of the Kikuyu Central Association of Kenya; founder and Editor of *Mwigwithania*; studying anthropology under Professor Malinowski at the London School of Economics.

MONSIEUR LE MISSIONNAIRE F. GRÉBERT, Paris Evangelical Missionary Society: spent twenty years in Gabon, French Equatorial Africa; author of *Au Gabon* and *Hygiène et Conseils Divers pour les Africains de la Zone Tropicale*. The present article is written in collaboration with a fellow missionary, Monsieur J. Keller.

PROFESSOR M. J. HERSKOVITS: Professor of Anthropology at the Northwestern University, Illinois; has carried out field-work in Dutch Guiana and Haiti as well as in Africa; author of *Life in a Haitian Valley* and *Suriname Folklore* (with Mrs. Herskovits).

MR. H. L. M. BUTCHER, M.A. (Cantab.): Assistant District Officer, Nigerian Administrative Service; has carried out linguistic research into Bini and other West African languages.